










Thuistalen zijn een uitkomst!

Tien tips om meertaligheid in te zetten op school




-  Stimuleer leerlingen te **denken** in hun thuistaal. Daardoor kunnen ze voorkennis activeren die in het Nederlands niet makkelijk toegankelijk is.
-  Laat leerlingen **hardop** in een thuistaal denken – om dezelfde reden.
-  Zet **vertaal-apps** zoals SayHi in (Google Translate, DeepL).

“Ik zet altijd waar het kan die eigen taal in, maar met meer gevorderden wordt de thuistaal meer als uitbreiding gebruikt, voor een paar woorden die vertaald worden bijvoorbeeld. Voor beginners wordt de thuistaal meer ingezet om mee te kunnen doen.”



-  Laat leerlingen een **spiekbriefje** maken met vertalingen van de belangrijkste formuleringen in jouw vak.
-  Maak een **woordmuur** of thematafel met de belangrijkste vaktaal in verschillende talen.
-  Besteed aandacht aan overeenkomsten en verschillen tussen woorden uit verschillende talen en notaties, bijvoorbeeld: hoe noteer je 7 in jouw taal?
-  Als minstens twee leerlingen dezelfde thuistaal delen, laat hen **even overleggen** in die taal. Zelfs als je hen niet verstaat, kun je meestal wel zien dat ze met de stof bezig zijn.

“Hoe zeg je dat in het Arabisch /...? Hoe zijn onze vertalingen verschillend? Komen onze vertalingen overeen? Kunnen we de vertalingen samenbrengen naar één begrip?”

-  Leerlingen die voor een andere leerling vertalen, voelen zich trots dat hun taal en kennis ook anderen helpt.
-  Niet alleen de taal die de leerlingen thuis spreken zijn relevant, maar **ook andere talen** die ze spreken, zoals het Engels.
-  Probeer zelf wat vaktaal in andere talen te leren, bijvoorbeeld tellen tot 10. Leerlingen zullen het leuk vinden je iets te leren!

“Zij wilde héél graag communiceren. En daarvoor had zij heel veel aan het Engels. Dus dat is iets waarvan ik zelf denk: hoe meer talen, hoe leuker. En hoe belangrijker dat dat er ook mag zijn.”